



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

南非的 风俗与文化

[美] 丰索·阿佛拉扬◎著

赵巍 卢珊◎译

秦婷婷 韩俊杰

罗力群◎校

Culture and Customs of South Africa

民主与建设出版社



非洲译丛

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

南非的风俗与文化

[美] 丰索·阿佛拉扬 著

赵 巍 卢 珊 秦婷婷 韩俊杰 译

罗力群 校

民主与建设出版社
·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

南非的风俗与文化 / (美) 阿佛拉扬著; 赵巍等译

. 1—北京: 民主与建设出版社, 2018.12

ISBN 978-7-5139-0839-9

I. ①南… II. ①阿… ②赵… III. ①南非—概况

IV. ①K947

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 246217 号

Culture and Customs of South Africa

© Funso Afolayan

Translated from the English Language edition of Culture and Customs of South Africa by Funso Afolayan, originally published by Greenwood, an imprint of ABC-CLIO, LLC, Santa Barbara, CA, USA. Copyright © 2004 by the author(s). Translated into and published in the Simplified Chinese language by arrangement with ABC-CLIO, LLC. All rights reserved. Simplified Chinese edition copyright: 2015 DEMOCRACY & CONSTRUCTION PRESS All rights reserved.

版权登记号: 01-2015-7103

南非的风俗与文化

NAN FEI DE FENG SU YU WEN HUA

出版人 李声笑

著者 (美) 丰索·阿佛拉扬

责任编辑 郭长岭

封面设计 逸品书装

出版发行 民主与建设出版社有限责任公司

电话 (010) 59417747 59419778

社址 北京市海淀区西三环中路 10 号望海楼 E 座 7 层

邮编 100142

印刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司

版次 2018 年 12 月第 1 版

印次 2018 年 12 月第 1 次印刷

开本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印张 15.5

字数 332 千字

书号 ISBN 978-7-5139-0839-9

定价 78.00 元

注: 如有印、装质量问题, 请与出版社联系。

中国与非洲相距遥远，但自古以来，两地人民就有了从间接到直接、从稀疏到紧密的联系，这种联系增进了两地人民的沟通与了解，为两地的发展不断发挥着作用。特别是 20 世纪中叶以来，因为共同的命运，中国和非洲都走上了反殖民主义革命与争取民族独立的道路，中非之间相互同情、相互支持，结下了深厚的友谊。迈入新世纪以来，随着我国经济的发展，中非经贸关系日益深入，及时了解非洲的政治、经济、法律、文化的情况当然也就具有十分重要的现实意义。

有感于此，我社组织翻译出版这套《非洲译丛》，所收书目比较全面地反映了非洲大陆的政经概貌以及过去我们很少涉及的一些重要国家的情况，涵盖多个语种，具有较强的系统性和学术性，意在填补我国对非洲研究的空白，对于相关学术单位和社会各界了解非洲，开展对非洲的研究与合作有所帮助。

译丛由北京大学、中央财经大学、浙江师范大学、湘潭大学等国内非洲研究的重镇以及国家开发银行、中非基金等单位组织，由非洲研究专家学者遴选近期国外有关非洲的政治、经济、法律等方面有较大影响、学术水准较高的论著，汇为一

编，涵盖政治、经济、法律等七个方面的内容，共约 100 种图书。

对于出版大型丛书，我社经验颇乏，工作中肯定存在着一些不足，期待社会各界鼎力支持，共襄盛举，以期为中非合作做出贡献。

民主与建设出版社

2014 年 8 月

序 言

在很多方面，南非都是非洲最古老同时也是最新的国家。1910年，南非作为南非联邦（Union of South Africa）从英国统治下获得独立，是第一个脱离欧洲殖民统治的非洲国家。绝大多数其他非洲国家在南非独立四十年后还是不能获得独立。然而，对南非人民来说，1910年的独立是非常有限的。它只是给予少数白人自主和权力，直到20世纪的最后十年还否定大多数人的自由和平等。1994年，种族隔离的结束、非种族歧视、非性别歧视、多党并存的民主政治最终带来了这个国家所有居民的自由。4月27日是南非的“自由日”，这天举行了南非历史上第一次划时代的民主选举，标志着非洲最新国家的诞生。

南非之新对研究南非人民的文化和习俗的所有尝试都提出了重大方法论问题。人类学家很久之前已经抛弃静态、无变化社会的观点。所有的人类社会都表现为文化的转变。对于南非来说更是如此。自1994年以来，这个最新的非洲国家经历了快速转型期。从殖民主义和种族隔离时代的破坏中拯救、重建这个国家的工作正在进行中。尽管我们仍在研究、理解这个国

家是什么样的，它从哪里来，我们却尚不知道它将去哪或者它将变成什么样子。认识到这一现实，我在这项研究中采取了社会史的方法。目前该国仍然很新，流动性强，充满着变化，必须在过去的框架内来理解这个国家。

多样性在南非词典里应该是一个值得尊敬的词汇。在非洲，南非是最具有种族多样性的，大主教德斯蒙德·图图赋予它“彩虹之国”的美誉，南非也是这个大陆上最具有民族、文化、语言多样性的国家之一。除了各种讲科伊桑语和班图语的非洲群体，南非的亚裔、欧裔族群在非洲也是人口最多的。这种多样性一直是南非历史和社会中的一个重要且显著的特征，而这里也充分考虑到这一点。不过，我并不打算描述南非诸多群体、民族中每一群体、民族文化和习俗的每个方面。虽然这样一种全面的、百科全书式的探索可能更受欢迎，但是本书的篇幅和目的不允许。因此，我对本丛书里探讨的问题、话题做了精心选择，深思熟虑，我受我对这些问题、话题相对重要性的评估和可用信息的性质和范围的影响，希望自己不是随意选择的。本书最后的参考文献中将为那些有兴趣更深入地探索本书议题的读者提供众多额外文献。

有必要对本文中所使用的术语和拼写法做一点解释。由于南非语言的多样性和其种族、族群对抗的历史，在这个国家中，占统治地位的少数白人用语言来诋毁和排斥其他种族群体。为了避免混淆，或者说使混淆最小化，我采用了更易接受、较为客观的术语——只要适合，只要有这些术语。例如，讲到所有那些土著族群时，我用科伊科伊人（Khoikhoi）而非霍屯督人（Hottentot），用桑人（San）而非布须曼人

(Bushmen)；用阿非里卡人 (Afrikaner) 代替布尔人 (Boer)，除非要忠实于历史。找到一个指称讲班图语的人群同时也被普遍接受的术语，有些难处。在此方面，我没有使用卡菲尔人 (Kaffir，在阿拉伯语中意为“异教徒”) 或土著 (native)，这是很多个世纪以来白人用来描述黑人的很多贬义词中的两个。我根据上下文和涉及到的历史时期，使用了“黑人” (blacks)、“班图人” (Bantu)、“非洲人” (Africans) 这些词，而我也了解到以下事实：第一，直到最近，白人描述非洲人时才用“班图人”一词作为尊称；第二，南非的所有种族群体都有正当理由把自己当作非洲人，当作南非公民。由于找不到别的更容易被接受的词，我就使用“有色人” (colored) 一词来指代马来人和其他混血人种。这个词所描述的那些人群一直把该词视作种族主义的词汇，因此本书里没有把该词的首字母大写。

致 谢

我研究和教授南非历史、文化这么多年，写这本书对我来说是一次探索与发现之旅。其他学者已经做的开创性工作使我的旅程变得较为容易，对于这些学者来说，我在此书中只能给出一些不全面的注释，这可能不足以显示出我的受益之深。在这些先驱者中，尤值一提的有：戴维·哈蒙德—图克、皮特·马今巴僧、洛娜·马歇尔、伦纳德·汤普森、桑德拉·克洛普、安妮塔·内特尔顿、埃利诺·普雷斯顿—怀特、珀西瓦尔·柯比、佛朗哥·佛里斯库拉、汉斯·弗兰森、迈克尔·查普曼、托马塞利夫妇、李·斯维策、维特·厄尔曼、大卫·齐德斯特、莫夫·安德森、查尔斯·安布勒、大卫·科普兰，就提这些学者吧。很多学者以及其他一些人的友好和热情为我在南非的研究工作提供了便利，由于篇幅所限，这里不能一一提及。他们中尤值一提的是：弗朗西斯夫妇、多萝西·马苏古、丹尼斯·菲利普、通德·拉乌义、梯布霍·摩迦、肖恩·菲尔兹、基迪恩·卡比拉、诺姆温毕·梅里韦瑟、简·莎邦古、菲利普·恩卡宾德等。

我还要感谢本丛书主编托因·法罗拉博士在本研究项目不

同阶段给予的支持与建议。格林伍德出版社的编辑——文蒂·施瑙费尔女士，她超乎寻常的耐心和敬业精神巧妙地推动了本项研究的完成，值得颁发一枚奖章。感谢珍妮佛·比尔德对本书的卓有成效的校对、编辑工作。还感谢简·戴维斯、林恩·格雷比尔、梅森夫妇、阿金·阿基纳德、珍妮佛·比尔德、珍妮·伯格曼（《来自德班的现场报道》）、梅格·科廷、珍妮佛·比尔德，他们为我提供了他们所拥有的照片等相关材料。新罕布什尔大学达勒姆校区人文学院的学术项目、人文中心、国际教育中心、学术资助中心、历史系，给予了我一学期的学术休假以完成这个工作，并资助我在南非的研究之旅，这对我帮助极大。

最后感谢我的灵魂伴侣阿比姆博拉，我的孩子图比、托米、托卢、蒂努，感谢他们的支持和理解，也更感谢他们确保了家庭的和谐友爱，我对他们的感激之情这里无以言表。经过数十年激烈的斗争，付出了很大代价，新南非于1994年诞生了，这是一个奇迹。我很荣幸能够看到这个转变，能够参与它的庆典。希望我的读者能够像我写书时一样，充满喜悦地来阅读此书。

年 表

大约 100 万 ~ 300 万年前

石器时代早期；南方古猿非洲种；非洲南部直立人出现。

大约公元前 100000 ~ 公元前 30000 年

石器时代中期；出现非洲南部智人。

公元前 30000 年 ~ 公元前 15 年

石器时代晚期；已知最早的岩石艺术范例；非洲南部从事狩猎、采集植物的桑人和相关群体。

大约公元前 2500 年 ~ 200 年

家畜驯化；科伊科伊牧民（Khoikhoi herders）迁至南非。

300 年

使用铁器、说班图语、从事混合农业的农民开始迁至南非。

500 ~ 700 年

好望角东部处于早期铁器时代；莱登伯格制陶技术起源。

1300 ~ 1500 年

索托—茨瓦纳人定居内陆高原；恩古尼人定居于东南海岸和高地地区。

1487 年

在巴尔托洛梅乌·迪亚士的领导下，葡萄牙探险家在风暴中越过南非之角。

1497 年

瓦斯科·达·伽马绕过南非之角，开辟了欧洲人梦寐以求的由大西洋通往印度的航线。

1510 年

葡属印度总督弗朗西斯科·德·阿尔梅达及其 57 名部下在塔布尔湾被杀。

1652 年

荷兰东印度公司在赞·范里贝克的领导下从科伊人手中获得土地，在好望角建立了一个中途补给站。

1658 年

最早的来自安哥拉和非洲西部的两船奴隶把好望角变成了奴隶社会，开启了从印尼、锡兰、马达加斯加输入更多奴隶的时代。

1659 ~ 1677 年

科伊人发动战争反对荷兰殖民者蚕食、攫取土地。

1688 年

由于宗教迫害，200 名胡格诺派教徒从法国逃离，在好望角的弗朗斯胡克一带定居。

1713 年

从巴达维亚返航的一艘荷兰船只把天花病毒带到了好望角，许多科伊科伊人因此而死。

1779 ~ 1780 年

科萨人与白人的九次边境战争中的第一次战争爆发。

1793 年

该国第一家银行伦巴第银行在开普成立。

1795 年

英国从荷兰手中夺取了好望角，先发制人，以防法国拿破仑夺得该地。

1800 年

《非洲广告人报》和《开普敦公报》首次出版。

1802 年

安妮·伯纳德夫人从开普回到英格兰。

1803 年

荷兰（巴达维亚共和国）收回好望角殖民地。

1806 年

英国重新占领好望角殖民地。

1816 ~ 1828 年

班图部落之间发生战乱（Mfecane）；夏卡创建祖鲁王国。

1820 年

5000 个英国人到达好望角殖民地定居。

1824 年

索托人的领导者莫舒舒定都塔巴布秀。

1828 年

祖鲁国王夏卡被自己的同父异母兄弟丁冈暗杀，丁冈血腥的篡位成功。

1829 年

南非学院（开普敦大学的前身）成立。

1834 ~ 1835 年

英国下令解放好望角殖民地的奴隶，引发了布尔人大迁徙的开始。

1835 年

科萨最高酋长因特萨被英国人谋杀；5000 名阿非里卡人（荷兰移民后裔）和他们的有色仆从开始抗议性内迁，从好望角来到内陆地区，后世称为大迁徙（the Great Trek）。

1837 年

移民先驱击败了姆济利卡齐所领导的恩德贝勒人，迫使他们越过林波波河来到现在的津巴布韦。

1838 年

祖鲁国王丁冈下令对参加舞会的彼得·雷蒂夫一行和跟随他的移民先驱们进行屠杀，在随后的血河之战中，祖鲁军队被阿非里卡人的突击队击败。

1843 年

英国吞并纳塔尔地区，1838 年移民先驱们曾经在此建立纳塔利亚共和国。

1850 ~ 1854 年

英国承认阿非里卡人建立的德兰士瓦共和国和奥兰治自由邦独立。

1856 ~ 1857 年

一条预言导致科萨人屠牛，造成大饥荒和成千上万人的死亡。

1858 年

莱索托击败奥兰治自由邦。

1859 年

《圣经》在科萨人中传播。

1865 ~ 1867 年

奥兰治自由邦击败莱索托。

1866 年

阿非里卡人首屈一指的斯泰林博什大学成立。

1867 年

钻石开采始于西格里夸兰。

1868 年

英国吞并巴苏托兰（莱索托）。

1873 年

南非学院更名为开普敦大学。

1876 年

佩迪人击败了南非共和国。

1878 年

在伊散德尔瓦纳战役中，祖鲁击败和消灭了一个英国军团。

1879 年

英国殖民势力击败了祖鲁王国。

1883 年

《圣经》传入祖鲁王国；奥莉芙·施赖纳的作品《一个非洲农场的故事》问世。

1885 年

亨利·莱特·哈葛德编写了著作《索罗门王的宝藏》。

1886 年

在威特沃特斯兰德首次开采黄金；约翰内斯堡建立。

1887 年

英国吞并祖鲁兰；祖鲁国王被放逐到荒凉的圣海伦娜岛上。

1890 年

塞西尔·罗德斯成为开普敦总理。

1893 ~ 1894 年

莫罕达斯·K·甘地到达南非；印度纳塔尔国会成立。

1896 ~ 1898 年

牛瘟毁灭了一大批牲口。

1897 年

伊诺克·桑汤加创作基督教圣歌《天佑非洲》，不久成为自由运动的圣歌。

1898 年

德兰士瓦武力征服文达，于是白人征服了南部非洲所有的非洲人口。

1899 ~ 1902 年

南非（英布）战争爆发；布尔共和国受到英国的统治。

1902 年

罗德斯去世；约翰内斯堡《兰德每日邮报》开始出版。

1904 ~ 1907 年

63397 名中国工人被输出到南非从事采矿业。

1906 年

巴姆巴萨祖鲁起义反抗人头税遭到残酷镇压。

1907 年

詹姆斯·珀西·菲茨帕特里克爵士的作品《丛林中的杰克》问世。

1910 年

5 月 31 日，南非联邦成立，路易·博塔成为第一任总理；后来贾恩斯·马茨成为副总理。

1912 年

南非土著人国民大会形成，约翰·杜贝成为第一任主席；后来变为非洲人国民大会（ANC）。

1913 年

《土著土地法》把非洲人的土地所有权限制到指定的保留地，大约占南非国土面积的 7%；一系列的种族隔离法令开始颁布。

1914 年

新国民党（NP）成立；甘地回到印度。

1916 年

南非土著人学院（黑尔堡大学）建立；索尔·普拉杰出版《南非土著人的生活》。

1917 年

南非英美资源公司成立。

1918 年

阿非里卡人秘密兄弟会成立促进阿非里卡人的民族主义。